



GB Cordless Random Orbit Sander **INSTRUCTION MANUAL**

UA Акумуляторна шліфувальна машина для довільної обробки **ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ**

PL Akumulatorowa Szlifierka Mimośrodowa **INSTRUKCJA OBSŁUGI**

RO Șlefuitor fără cablu cu mișcare circulară aleatorie **MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**

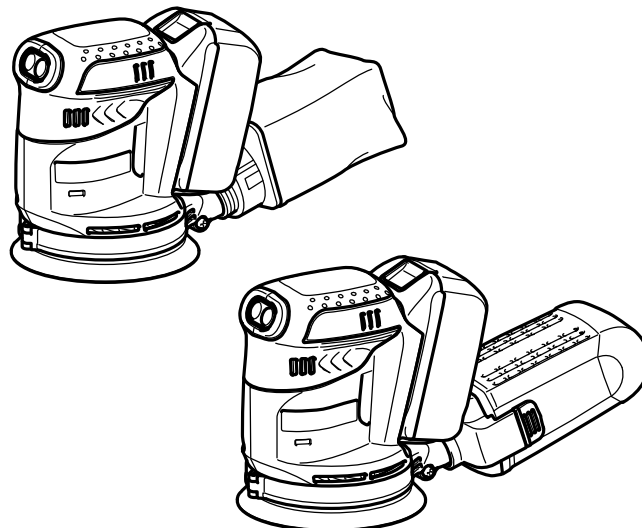
DE Akku-Exzentrerschleifer **BEDIENUNGSANLEITUNG**

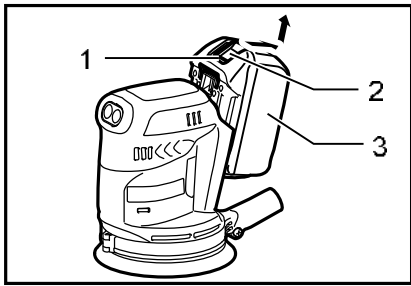
HU Vezeték nélküli, véletlen körpályás csiszoló **HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV**

SK Akumulátorová brúska s nepravidelnými otáčkami **NÁVOD NA OBSLUHU**

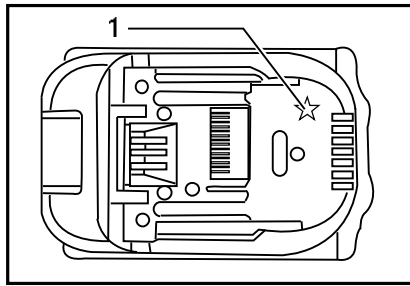
CZ Akumulátorová excentrická bruska **NÁVOD K OBSLUZE**

DBO140
DBO180

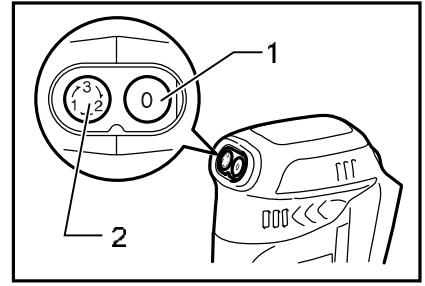




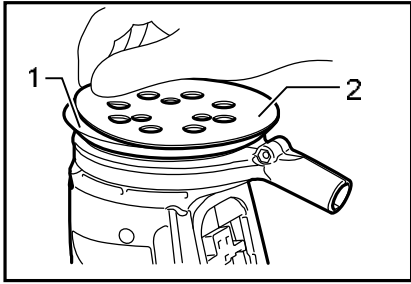
1 012887



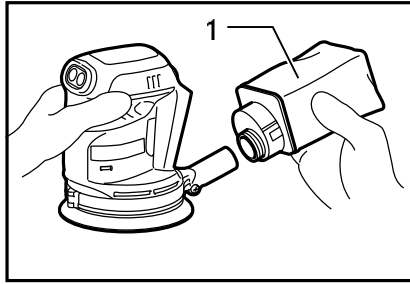
2 012128



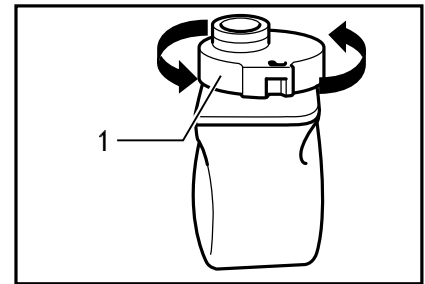
3 012878



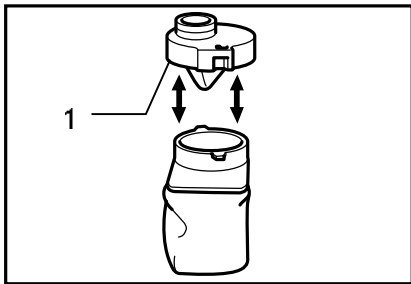
4 012875



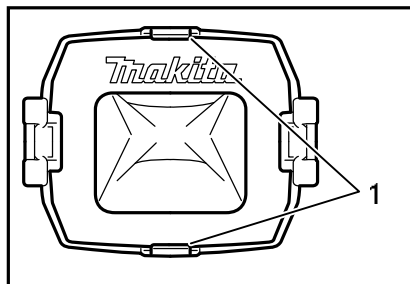
5 012876



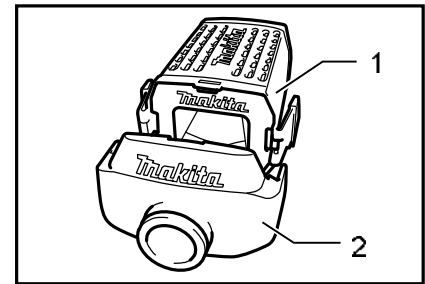
6 003323



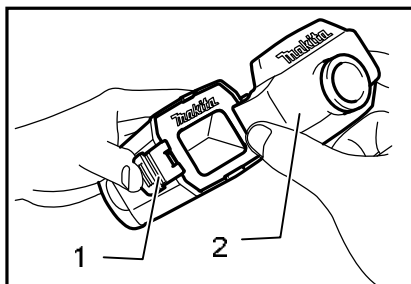
7 003326



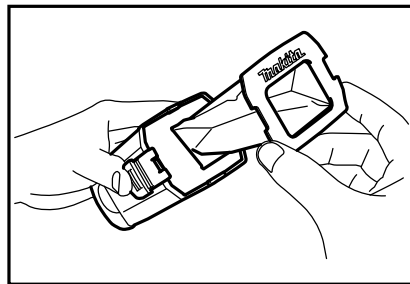
8 009094



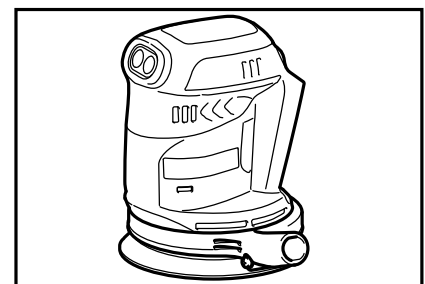
9 009095



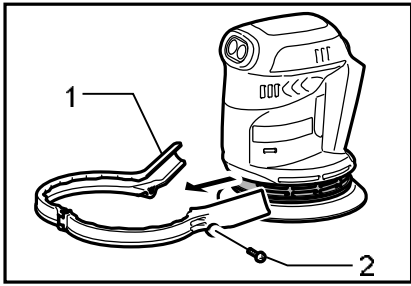
10 009092



11 009093

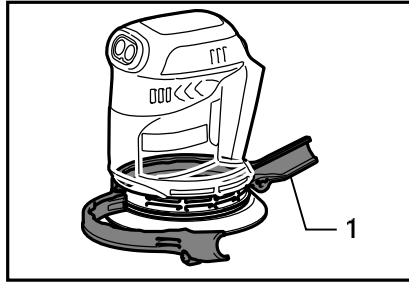


12 012881



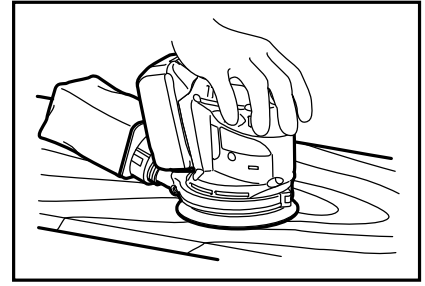
13

012885



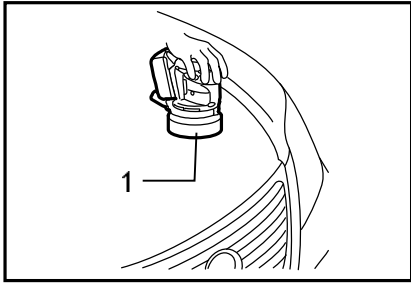
14

012945



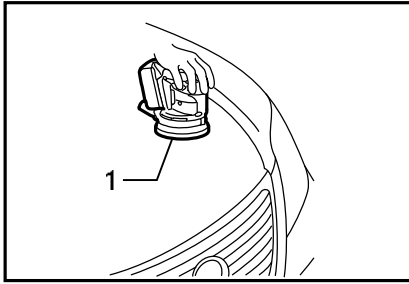
15

012879



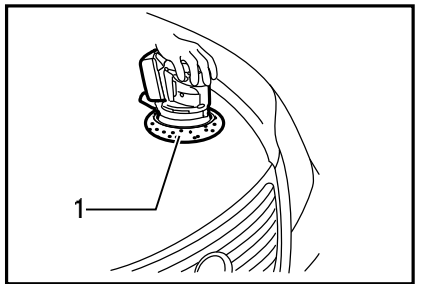
16

012882



17

012883



18

012884

ČESKÝ (originální návod k obsluze)

Legenda všeobecného vyobrazení

1-1. Červený indikátor	5-1. Vak na prach	13-1. Kryt
1-2. Tlačítko	6-1. Prachová hubice	13-2. Šroub
1-3. Akumulátor	7-1. Prachová hubice	14-1. Kryt
2-1. Značka hvězdičky	8-1. Jazyček	16-1. Houbová podložka
3-1. Tlačítko stop	9-1. Prachová nádoba	17-1. Plstěná podložka
3-2. Tlačítko start/nastavení otáček	9-2. Prachová hubice	18-1. Vlněná podložka
4-1. Podložka	10-1. Uzávěr	
4-2. Brusný koutouč	10-2. Prachová hubice	

TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	DBO140	DBO180
Velikost papíru	125 mm	
Oběhu za minutu (min^{-1})	Nízké otáčky	7 000
	Střední otáčky	9 500
	Vysoké otáčky	11 000
Rozměry	175 mm x 123 mm x 153 mm	
Hmotnost netto	1,6 kg	1,7 kg
Jmenovité napětí	14,4 V DC	18 V DC

- Vzhledem k neustálému výzkumu a vývoji zde uvedené technické údaje podléhají změnám bez upozornění.
- Technické údaje a blok akumulátoru se mohou v různých zemích lišit.
- Hmotnost s blokem akumulátoru dle EPTA – Procedure 01/2003

ENE052-1

Určení nástroje

Nástroj je určen k velkoplošnému broušení dřeva, plastů a kovových materiálů a dále povrchů opatřených nátěrem.

ENG905-1

Hlučnost

Typická vážená hladina hluku (A) určená podle normy EN60745:

Model DBO140

Hladina akustického tlaku (L_{pA}): 78 dB (A)

Nejistota (K): 3 dB (A)

Hladina hluku při práci může překročit hodnotu 80 dB (A).

Model DBO180

Hladina akustického tlaku (L_{pA}): 77 dB (A)

Nejistota (K): 3 dB (A)

Hladina hluku při práci může překročit hodnotu 80 dB (A).

Používejte ochranu sluchu

ENG900-1

Vibrace

Celková hodnota vibrací (vektorový součet tří os) určená podle normy EN60745:

Model DBO140

Pracovní režim: brusná kovová deska
Emise vibrací (a_{H}): 2,5 m/s^2 nebo méně
Nejistota (K): 1,5 m/s^2

Model DBO180

Pracovní režim: brusná kovová deska
Emise vibrací (a_{H}): 2,5 m/s^2 nebo méně
Nejistota (K): 1,5 m/s^2

ENG901-1

- Deklarovaná hodnota emisí vibrací byla změřena v souladu se standardní testovací metodou a může být využita ke srovnávání nářadí mezi sebou.
- Deklarovanou hodnotu emisí vibrací lze rovněž využít k předběžnému posouzení vystavení jejich vlivu.

VAROVÁNÍ:

- Emise vibrací během skutečného používání elektrického nářadí se mohou od deklarované hodnoty emisí vibrací lišit v závislosti na způsobu použití nářadí.
- Na základě odhadu vystavení účinkům vibrací v aktuálních podmínkách zajistíte bezpečnostní opatření k ochraně obsluhy (vezměte v úvahu všechny části pracovního cyklu, mezi něž patří kromě doby pracovního nasazení i doba, kdy je nářadí vypnuto nebo pracuje ve volnoběhu).

Pouze pro země Evropy

Prohlášení ES o shodě

Společnost Makita Corporation jako odpovědný výrobce prohlašuje, že následující zařízení Makita: popis zařízení:

Akumulátorová excentrická bruska
č. modelu/ typ: DBO140, DBO180
vychází ze sériové výroby

A vyhovuje následujícím evropským směrnicím:
2006/42/EC

Zařízení bylo rovněž vyrobeno v souladu s následujícími normami či normativními dokumenty:

EN60745

Technická dokumentace je k dispozici u našeho autorizovaného zástupce v Evropě:

Makita International Europe Ltd.
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

14.9.2011



000230

Tomoyasu Kato
Ředitel
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

GEA010-1

Obecná bezpečnostní upozornění k elektrickému nářadí

⚠ UPOZORNĚNÍ Přečtěte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny. Při nedodržení upozornění a pokynů může dojít k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážnému zranění.

Všechna upozornění a pokyny si uschovejte pro budoucí potřebu.

GEB021-4

BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ K VIBRAČNÍ BRUSCE

1. Vždy používejte ochranné brýle. Běžné dioptrické brýle nebo sluneční brýle NEJSOU ochranné brýle.
2. Držte nástroj pevně.
3. Nenechávejte nástroj běžet bez dozoru. Pracujte s ním, jen když jej držíte v ruce.
4. Tento nástroj není vodotěsný. Proto na povrchu dílu nepoužívejte vodu.
5. Při broušení zajistěte odpovídající odvětrávání pracoviště.

6. Některé materiály obsahují chemikálie, které mohou být jedovaté. Dávejte pozor, abyste je nevedlechovali nebo se jich nedotýkali. Přečtěte si bezpečnostní materiálové listy dodavatele.
7. Při používání tohoto nástroje k broušení některých výrobků, nátěrů a dřeva může být uživatel vystaven prachu obsahujícímu nebezpečné látky. Používejte odpovídající ochranu dýchacího ústrojí.
8. Před použitím se přesvědčte, zda na se podložce nevyskytují trhliny či praskliny. Trhliny nebo praskliny mohou způsobit poranění.

TYTO POKYNY USCHOVEJTE.

⚠VAROVÁNÍ:

NEDOVOLTE, aby pohodlnost nebo pocit znalosti výrobku (získaný na základě opakovaného používání) vedly k zanedbání dodržování bezpečnostních pravidel platných pro tento výrobek. **NESPRÁVNÉ POUŽÍVÁNÍ** nebo nedodržení bezpečnostních pravidel uvedených v tomto návodu k obsluze může způsobit vážné zranění.

ENC007-7

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

AKUMULÁTOR

1. Před použitím akumulátoru si přečtěte všechny pokyny a varovné symboly na (1) nabíječe, (2) baterii a (3) výrobku využívajícím baterii.
2. Akumulátor nedemontujte.
3. Pokud se příliš zkrátí provozní doba akumulátoru, přerušte okamžitě provoz. V opačném případě existuje riziko přehřívání, popálení nebo dokonce výbuchu.
4. Budou-li vaše oči zasaženy elektrolytem, vypláchněte je čistou vodou a okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc. Může dojít ke ztrátě zraku.
5. Akumulátor nezkratujte:
 - (1) Nedotýkejte se svorek žádným vodivým materiálem.
 - (2) Akumulátor neskladujte v nádobě s jinými kovovými předměty, jako jsou hřebíky, mince, apod.
 - (3) Akumulátor nevystavujte vodě ani dešti. Zkrat akumulátoru může způsobit velký průtok proudu, přehřátí, možné popálení a dokonce i poruchu.
6. Neskladujte nástroj a akumulátor na místech, kde může teplota překročit 50 ° C (122 ° F).
7. Nespalujte akumulátor, ani když je vážně poškozen nebo úplně opotřeben. Akumulátor může v ohni vybuchnout.

8. Dávejte pozor, abyste baterii neupustili ani s ní nenaráželi.
9. Nepoužívejte poškozené akumulátory.

TYTO POKYNY USCHOVEJTE.

Tipy k zajištění maximální životnosti akumulátoru

1. Akumulátor nabijte před tím, než dojde k úplnému vybití baterie.
Pokud si povšimnete sníženého výkonu nástroje, vždy jej zastavte a dobijte akumulátor.
2. Nikdy nenabíjete úplně nabitý akumulátor.
Přebíjení zkracuje životnost akumulátoru.
3. Akumulátor nabíjete při pokojové teplotě v rozmezí od 10 ° C do 40 ° C (50 ° F - 104 ° F).
Před nabíjením nechte horký akumulátor zchladnout.
4. Nebudete-li nářadí delší dobu používat, nabijte jednou za šest měsíců blok akumulátoru.

POPIS FUNKCE

⚠POZOR:

- Před nastavováním nástroje nebo kontrolou jeho funkce se vždy přesvědčte, zda je nástroj vypnutý a je odpojen jeho akumulátor.

Instalace a demontáž akumulátoru

Fig.1

⚠POZOR:

- Před nasazením či sejmutím bloku akumulátoru nářadí vždy vypněte.
- Při nasazování či snímání bloku akumulátoru **pevně držte nářadí i akumulátor**. V opačném případě vám mohou nářadí nebo akumulátor vyklouznout z ruky a mohlo by dojít k jejich poškození či ke zranění.

Jestliže chcete blok akumulátoru vyjmout, vysuňte jej se současným přesunutím tlačítka na přední straně akumulátoru.

Při instalaci akumulátoru vyrovnejte jazýček na bloku akumulátoru s drážkou v krytu a zasuňte akumulátor na místo. Akumulátor zasuňte na doraz, až zacvakne na místo. Není-li tlačítko zcela zajištěno, uvidíte na jeho horní straně červený indikátor.

⚠POZOR:

- Akumulátor zasunujte vždy zcela tak, aby nebyl červený indikátor vidět. Jinak by mohl akumulátor ze zařízení vypadnout a způsobit zranění obsluze či přihlížejícím osobám.
- Blok akumulátoru nenasazujte násilím. Nelze-li akumulátor zasunout snadno, nevkládáte jej správně.

Systém ochrany akumulátoru (lithium-iontový akumulátor se značkou hvězdičky)

Fig.2

Lithium-iontové akumulátory se značkou hvězdičky jsou vybaveny systémem ochrany. Tento systém automaticky přerušuje napájení nářadí, aby se prodloužila životnost akumulátoru.

Budou-li nářadí nebo akumulátor vystaveny některé z níže uvedených podmínek, nářadí se během provozu automaticky vypne:

- Přetížení:
S nářadím se pracuje takovým způsobem, že dochází k odběru mimořádně vysokého proudu.
V takovém případě ukončete činnost, při níž došlo k přetížení nářadí. Potom nářadí znovu spusťte stisknutím tlačítka start/nastavení otáček.
Jestliže se nářadí nespustí, došlo k přehřátí akumulátoru. V takovém případě nechte akumulátor před stisknutím tlačítka start/nastavení otáček vychladnout.
- Nízké napětí akumulátoru:
Zbývající kapacita akumulátoru je příliš nízká a nářadí nebude pracovat. V takovém případě vyjměte akumulátor a dobijte jej.

Tlačítko přepínání a nastavení otáček

Fig.3

Zařízení zapnete stisknutím tlačítka start/nastavení otáček. Nářadí se spustí v režimu vysokých otáček. Po každém stisknutím tlačítka start/nastavení otáček se režim otáček změní od vysokých otáček přes střední až po nízké otáčky.

Nářadí vypnete stisknutím tlačítka stop.

Vztah mezi režimem otáček a druhem prováděné práce naleznete v tabulce.

Režim otáček	Počet otáček	Použití
Vysoké	11 000	Běžné broušení
Střední	9 500	Dokončovací broušení
Nízké	7 000	Leštění

012897

POZNÁMKA:

- V tabulce jsou uvedeny běžné způsoby použití. Ty se za určitých podmínek mohou lišit.

MONTÁŽ

⚠POZOR:

- Před prováděním libovolných prací na nástroji se vždy přesvědčte, zda je nástroj vypnutý a je odpojen jeho akumulátor.

Montáž brusného kotouče

Fig.4

Při montáži brusného kotouče odstraňte nejdříve z podložky veškeré nečistoty a cizorodou hmotu. Potom brusný kotouč upevněte k podložce. Pečlivě vyrovnejte otvory v brusném kotouči s otvory v podložce.

Instalace vaku na prach (volitelné příslušenství)

Fig.5

K nářadí připojte vak na prach – hrdlem směrem dolů.

Vysypání vaku na prach

Fig.6

Jakmile se vak na prach zaplní asi do poloviny, vypněte nářadí a vak na prach z něj vyjměte. Mírným otočením vlevo uvolněte prachovou hubici a odpojte ji od vaku na prach. Vak na prach mírným klepáním vyprázdněte.

Fig.7

Po vysypání vaku na prach umístěte prachovou hubici zpět na vak. Mírným otočením ve směru hodinových ručiček prachovou hubici zajistěte. Poté vak na prach namontujte na nástroj, jak je popsáno v odstavci „Instalace vaku na prach“.

Instalace papírového filtračního vaku (volitelné příslušenství)

Fig.8

Ujistěte se, zda je logo na kartónovém okraji na stejné straně jako logo na prachové nádobě a pak papírový filtrační vak nainstalujte uchycením kartónového okraje v drážce na každém přídržném jazýčku.

Fig.9

Ujistěte se, že jsou logo na kartónovém okraji a logo na prachové hubici na stejné straně, potom nainstalujte prachovou hubici na prachovou nádobu.

Demontáž prachové nádoby a papírového filtračního vaku

Fig.10

Sundejte prachovou hubici zatlačením na dva uzávěry.

Fig.11

Při vyndávání papírového filtračního vaku nejdříve chytněte jeho kartónový okraj na straně s logem a potom vak vytáhněte z jazýčku prachové nádoby zatažením za kartónový okraj směrem dolů.

Sejmutí a opětovné nasazení manžety

⚠POZOR:

Nepoužívejte nářadí bez manžety. V opačném případě se bude silně prášit.

Fig.12

Podle vykonávané práce můžete vybrat jeden z 12 nasměrování manžety.

Fig.13

Jestliže chcete manžetu sejmout, odšroubujte šroub a manžetu stáhněte mírným rozevřením po obou stranách.

Fig.14

Pokud chcete manžetu vrátit zpět, nasadte ji mírným rozevřením po obou stranách. Potom dotáhněte šroub.

⚠POZOR:

Manžetu neusazujte do jiného než určeného úhlu. Jinak by mohlo dojít k poškození nářadí.

PRÁCE

⚠VAROVÁNÍ:

Nikdy nástroj nezapínejte, pokud je v kontaktu se zpracovávaným dílem. Mohlo by dojít ke zranění.

Broušení

Fig.15

⚠POZOR:

- Nikdy nástroj neprovozujte bez brusného kotouče. V opačném případě může dojít k vážnému poškození podložky.
- Nikdy na nástroj nevyvíjejte příliš velkou sílu. Přílišný tlak může vést ke snížení účinnosti broušení, poškození brusného kotouče nebo zkrácení životnosti nástroje.
- Budete-li nástroj používat tak, že se okraj podložky dotýká zpracovávaného dílu, může dojít k poškození podložky.

Uchopte pevně nástroj. Zapněte nástroj a počkejte, dokud nedosáhne plné rychlosti. Poté opatrně přiložte nástroj k povrchu zpracovávaného dílu. Udržujte podložku zarovnanou s dílem a vyvíjejte na nástroj mírný tlak.

⚠POZOR:

Broušící podložka se při zatížení otáčí ve směru hodinových ručiček. Není-li zatížena, může se otáčet proti směru hodinových ručiček.

Leštění (volitelné)

⚠POZOR:

- Používejte pouze originální houbovou podložku, plstěnou podložku nebo vlněnou podložku Makita (volitelné příslušenství).
- Nástroj vždy provozujte při nízké rychlosti, aby se nadměrně nezahřivaly pracovní povrchy.
- Nikdy na nástroj nevyvíjejte příliš velkou sílu. Přílišný tlak může vést ke snížení účinnosti leštění a způsobit přetížení motoru a následně selhání nástroje.

1. Nanesení vosku

Fig.16

Použijte volitelnou houbovou podložku. Na houbovou podložku nebo pracovní povrch naneste vosk. Spusťte nástroj s nízkými otáčkami, aby se rozprostřel vosk.

POZNÁMKA:

- Nejdříve navoskujte méně důležitou část pracovního povrchu a přesvědčte se, zda nástroj nepoškrábal povrch a zda zajišťuje rovnoměrné rozprostření vosku.
- Nářadí se spustí v režimu vysokých otáček. Při spouštění nářadí buďte opatrní. Může dojít k rozstříknutí vosku. Vosk doporučujeme rozetřít ještě před zapnutím nářadí. Okamžitě po spuštění nářadí změňte režim otáček na nízké otáčky.
- Nástroj vždy provozujte při nízkých otáčkách. Při vysokých otáčkách může dojít k rozstříkování vosku.

2. Odstraňování vosku

Fig.17

Použijte volitelnou plstěnou podložku. Spusťte nástroj s nízkými otáčkami a odstraňujte vosk.

3. Leštění

Fig.18

Použijte volitelnou vlněnou podložku. Spusťte nástroj při nízkých otáčkách a přiložte vlněnou podložku zlehka k pracovnímu povrchu.

ÚDRŽBA

⚠POZOR:

- Před zahájením kontroly nebo údržby nástroje se vždy přesvědčte, zda je nástroj vypnutý a je odpojen akumulátor.
- Nikdy nepoužívejte benzín, benzen, ředidlo, alkohol či podobné prostředky. Mohlo by tak dojít ke změnám barvy, deformacím či vzniku prasklin.

Kvůli zachování BEZPEČNOSTI a SPOLEHLIVOSTI výrobku musí být opravy, kontrola a výměna uhlíků a veškerá další údržba či seřizování prováděny autorizovanými servisními středisky firmy Makita a s použitím náhradních dílů Makita.

VOLITELNÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ

⚠POZOR:

- Pro váš nástroj Makita, popsany v tomto návodu, doporučujeme používat toto příslušenství a nástavce. Při použití jiného příslušenství či nástavců může hrozit nebezpečí zranění osob. Příslušenství a nástavce lze používat pouze pro jejich stanovené účely.

Potřebujete-li bližší informace ohledně tohoto příslušenství, obraťte se na vaše místní servisní středisko firmy Makita.

- Brusné kotouče se suchým zipem (s předem vyděrovanými otvory)
- Houbová podložka se suchým zipem
- Plstěná podložka se suchým zipem
- Vlněná podložka se suchým zipem
- Originální akumulátor a nabíječka Makita
- Prachová nádoba
- Papírový filtrační vak
- Vak na prach

POZNÁMKA:

- Některé položky seznamu mohou být k zařízení přibaleny jako standardní příslušenství. Přibalené příslušenství se může v různých zemích lišit.

Makita Corporation
Anjo, Aichi, Japan

885259-971

www.makita.com